

<p style="text-align: center;">分销协议 协议编号: DLE202503</p> <p style="text-align: right;">签订日期: 10.12.2025</p>	<p style="text-align: center;">Дистрибьюторское соглашение Номер соглашения: DLE202503</p> <p style="text-align: right;">Дата подписания: 10.12.2025г.</p>
<p>甲方: 建科智能装备制造(天津)股份有限公司 地址: Wuwei Rd., Lulugang Logistics Industrial Park, Tianjin, China</p> <p>乙方: TK Industriya Ltd, www.tjk-rus.ru +7(499)110-39-71 INN 7810772015 OGRN 1197847168111 地址: 196066, 圣彼得堡, 列宁大街 161 号, 2 号楼 A 座, 15-C 室, 33 号</p>	<p>Сторона А: TJK INTELLIGENT EQUIPMENT MANUFACTURING (TIANJIN) CO., LTD. Адрес: Wuwei Rd., Lulugang Logistics Industrial Park, Tianjin, China</p> <p>Сторона Б: ООО «ТК «Индустрия» www.tjk-rus.ru +7(499)110-39-71 ИНН 7810772015 ОГРН 1197847168111 Адрес: 196066, город Санкт-Петербург, проспект Ленинский, д. 161, корп. 2 литер А, пом. 15-С №33</p>
<p>就乙方在俄罗斯境内销售甲方设备事宜, 双方经协商一致, 约定如下:</p>	<p>Что касается продажи оборудования Стороны А в России Стороной Б, то обе стороны достигли соглашения путем консультаций и договорились о нижеследующем:</p>
<p>一、乙方销售区域: 俄罗斯境内</p>	<p>1. Регион продаж участника Б: Россия</p>
<p>二、乙方可以销售工业设备及相关材料。</p>	<p>2. Сторона Б может продавать промышленное оборудование и сопутствующие материалы.</p>
<p>三、乙方系一般代理或经销</p> <p>(一) 甲方授权乙方在俄罗斯境内销售甲方设备, 全部设备须自甲方天津总部采购, 不得以任何形式销售伪造、仿制产品。乙方不得自行生产、制造与甲方产品相同或类似的产品。</p> <p>(二) 乙方收到非俄罗斯境内区域的客户询价, 应无条件将客户情况转至甲方。</p> <p>(三) 乙方不得以任何形式进行恶意提价或压价等扰乱正常经营秩序的行为, 一经发现, 甲方有权终止乙方的代理或者经销权, 乙方并应赔偿甲方因此遭受的损失。</p>	<p>3. Сторона Б является генеральным агентом или дистрибьютором</p> <p>(1) Сторона А разрешает Стороне Б продавать оборудование Стороны А в России. Все оборудование должно быть приобретено в штаб-квартире Стороны А в Тяньцзине, а поддельные или имитированные изделия не должны продаваться ни в какой форме. Сторона Б не должна самостоятельно производить продукцию, которая является такой же или сходной с продукцией Стороны А.</p> <p>(2) Когда Сторона Б получает запросы от клиентов за пределами России, она безоговорочно передает информацию о клиенте Стороне А.</p> <p>(3) Сторона Б не должна участвовать в какой-либо форме злостного повышения цен или ценового давления, которые нарушают нормальный порядок ведения бизнеса. Как только это будет обнаружено, Сторона А имеет право прекратить агентские или дистрибьюторские права Стороны Б, и Сторона Б должна возместить Стороне А понесенные в результате убытки.</p>
<p>四、特别约定</p> <p>(一) 乙方不得转委托。</p> <p>(二) 乙方不得代表甲方做出任何担保、承诺以及订立契约、合同或作其他对甲方有约束力的行为, 否则若甲方因此受到损失, 乙方承担赔偿责任。</p> <p>(三) 甲方设备上自出厂时即存在的甲方标志、标牌, 乙方不得私自拆卸、更改, 否则甲方有权取消乙方的代理或经销资格。</p> <p>(四) 乙方不得和甲方形成竞争关系。</p> <p>(五) 为满足后期维修服务, 乙方须向甲方提供终端客户信息。</p> <p>(六) 在本协议有效期内, 乙方可使用甲方的商标, 但仅限于经销商品的销售。在本协议有效期及终止后, 乙方应承认使用于或包含于经销商品中的任何专利、商标、版权以及其他工业产权, 都属于甲方所有, 并且不得以任何方式提出异议。乙方不得从事任何侵犯甲方知识产权的行为, 否则, 乙方应赔偿甲方遭受的所有损失(包括直接损失和间接损失)。若在经销区域内, 发现第三人从事侵犯甲方知识产权的行为, 乙方应及时通知甲方并协助甲方采取维权措施以保护甲方利益。</p>	<p>4. Специальное соглашение</p> <p>(1) Сторона Б не должна передавать свои дистрибьютерские права третьим лицам.</p> <p>(2) Сторона Б не может давать никаких гарантий, обязательств, заключать договоры, контракты или совершать иные действия, обязательные для Стороны А или от имени Стороны А. В противном случае, если Сторона А понесет в результате вышеизложенного убытки, Сторона Б несет ответственность за их компенсацию.</p> <p>(3) Логотипы стороны А и опознавательные знаки, которые существовали на оборудовании Стороны А с тех пор, как оно покинуло завод, не должны демонтироваться или изменяться Стороной Б без разрешения, в противном случае Сторона А имеет право аннулировать агентские или дистрибьюторские права Стороны Б.</p> <p>(4) Сторона Б не должна вступать в конкурентные отношения со Стороной А.</p> <p>(5) Для того, чтобы обеспечить последующее техническое обслуживание товаров, Сторона Б должна предоставить Стороне А информацию о конечном клиенте.</p> <p>(6) В течение срока действия настоящего Соглашения Сторона В может использовать товарные знаки Стороны А, но только для продажи распространяемых товаров. По истечении срока действия настоящего Соглашения и после его расторжения Сторона В признает, что любые патенты, товарные знаки, авторские права и другие права промышленной собственности, используемые в распространяемых товарах или включенные в</p>

	<p>них, принадлежат Стороне А, и Сторона В не будет возражать против них каким-либо образом. Сторона В не будет совершать никаких действий, нарушающих права интеллектуальной собственности Стороны А; в противном случае Сторона В обязуется возместить Стороне А все понесенные убытки (включая прямые и косвенные убытки). Если в зоне распространения будет обнаружено, что третье лицо нарушает права интеллектуальной собственности Стороны А, Сторона В незамедлительно уведомит Сторону А и окажет ей помощь в принятии мер по защите интересов Стороны А.</p>
<p>五、协议期限 本协议经双方签字盖章后生效，有效期为 2025 年 12 月 11 日至 2026 年 12 月 10 日。在本协议终止前至少 3 个月，双方协商协议的续延。如果双方一致同意续延，另行签订相关协议。</p>	<p>5. Срок действия соглашения Настоящее соглашение вступит в силу после подписания и скрепления печатью обеими сторонами и будет действовать с 10 декабря 2025 года по 10 декабря 2026 года. По крайней мере за 3 месяца до расторжения настоящего соглашения обе стороны ведут переговоры о продлении действия соглашения. Если обе стороны согласятся на продление, будет подписано отдельное соответствующее соглашение.</p>
<p>六、违约责任 在本协议有效期内，乙方违反协议约定或者有损害甲方利益的行为的，甲方有权终止本协议履行。由此造成的损失由乙方承担。</p>	<p>6. Ответственность за нарушение договора Если в течение срока действия настоящего договора Сторона В нарушает условия договора или действует способом, наносящим ущерб интересам Стороны А, Сторона А имеет право прекратить исполнение настоящего договора. Возникшие в результате убытки несет Сторона В.</p>
<p>七、仲裁 对于因履行本合同发生的一切争议，双方应友好协商解决，如协商无法解决争议，则应提交中国国际经济贸易仲裁委员会(北京)，依据其仲裁规则，仲裁费应由败诉一方承担，仲裁委员会另有规定的除外。</p>	<p>7. Арбитраж Все споры, возникающие в связи с исполнением настоящего контракта, обе стороны должны разрешать путем дружественных переговоров. Если переговоры не приведут к разрешению спора, он должен быть передан в Китайскую международную экономическую и торговую арбитражную комиссию (Пекин). Согласно ее арбитражному регламенту, арбитражный сбор оплачивает проигравшая сторона, если иное не предусмотрено Арбитражной комиссией.</p>
<p>八、其他约定： 本合同由双方代表签字盖章后生效，一式两份（中俄文），双方各执一份。如有歧义，以中文为准。未尽事宜由双方另行协商签订相关书面协议。本协议正文以打印字体为准。 以下无正文。</p>	<p>8. Другие соглашения: Настоящий контракт вступает в силу после его подписания и скрепления печатями представителей обеих сторон. Он должен быть составлен в двух экземплярах (китайском и русском), и каждая сторона должна иметь по одному экземпляру. Если есть какая-либо двусмысленность, преимущественную силу имеет версия на китайском языке. Что касается незавершенных вопросов, то обе стороны должны провести переговоры и подписать соответствующее письменное соглашение отдельно. Основной текст настоящего соглашения составлен печатным шрифтом. Ниже нет текста.</p>
<p>甲方 / Сторона А: TJK INTELLIGENT EQUIPMENT MANUFACTURING (TIANJIN) CO., LTD. Wuwei Rd., Lulugang Logistics Industrial Park, Tianjin, China (天津) 股份有限公司 General Director Chen Zhendong</p>	<p>乙方 / Сторона Б: ООО «ТК «Индустрия» ИНН 7810772015 ОГРН 1197847168111, 196066, город Санкт-Петербург, проспект Ленинский, д. 161, корп. 2 литер А, пом. 15-С №33. www.tjk-rus.ru +7(499)110-39-71 Генеральный директор Береснева Юлия Сергеевна</p>

